Komputeko estas la mallongigo de prikomputila terminokolekto. La Pekoteko (Perkomputora termino-kolekto) de Rüdiger Eichholz inspiris min uzi tiun ĉi nomon por la projekto. Komputeko ne celas anstataŭigi ekzistantajn iniciatojn (kiel Komputada Leksikono kaj ReVo), sed male ilin plifortigi, plifaciligante la aliron al diversaj fontoj kaj komparante elektojn kaj proponojn de diversaj vortaroj.

La projekto Komputeko volas — en Esperanto, sed ankaŭ en aliaj lingvoj — stimuli ĝustan lingvouzon kaj kontraŭi la uzadon de (ofte fuŝa formo de) usonangla termino. Mi rimarkis ke tre ofte esperantistoj uzas anglajn terminojn kiam ili parolas pri komputil-rilataj aferoj, simple ĉar ili ne konas, nek facile retrovas taŭgajn terminojn en Esperanto. La vortoj ekzistas; vi ilin trovos en tiu ĉi libreto.

Jenaj tradukteamoj konfirmis uzi la Komputekon kiel unu el la ĉefaj fontoj por sia tradukado: Drupal (Chuck Smith), ipernity (Paul Peeraerts), OpenOffice.org (Tim Morley), Firefox (Eduardo Trápani), KDE, Joomla kaj liberaprogramaro.net (Cindy McKee).

Cetere ĝi estas konsilata referencverko de interalie la Terminologia Esperanto Centro, la administra redakcio de Monato, la Akademio de Esperanto kaj la estraro de E@I.

Aĉetu tiun ĉi libreton ne nur ĉar vi trovos en ĝi fidindajn tradukojn el praktiko por prikomputilaj terminoj, ne nur ĉar vi volas subteni la projektojn de E@I, ne nur por kompletigi vian kolekton de Esperanto-vortaroj, sed ankaŭ por uzi ĝin kiel varbilon; por povi montri al neesperantistoj bonkvalite presitan pruvilon ke Esperanto estas moderna lingvo per kiu eblas absolute ĉion esprimi.

www.komputeko.net

Komputeko estas nemalhavebla praktike orientita verko. Ĝi estas riĉa kaj ĝisdata fonto de terminoj de tre aktuala kaj rapide evoluanta fako.
Bertilo Wennergren, Direktoro de la Sekcio pri Ĝenerala Vortaro en la Akademio de Esperanto.

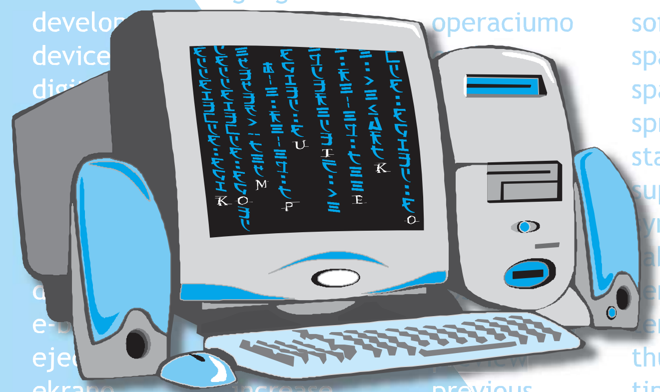
Por revuo kiel MONATO, kiu traktas tre aktualajn temojn, mi nepre bezonas fidindajn ĝisdatajn terminarojn. Komputeko plene respondas al tiu bezono.
Paul Peeraerts, administra sekretario de Monato.

Yves NEVELSTEEN KOMPUTEKO

Angla-Esperanta prikomputila terminaro

KOMPUTEKO

prikomputila terminokolekto



account
adapter
administrator
afabla
agordi
agreement
airbrush
aktualigi
alert
alŝuti
analyse
annotation
antivirus
aplikaĵo
apply
attachment
attribute
background
backslash
backup
bajto
bandwidth
banner
beamer
bildigo
binary
blog
bookmark
browser
buffer
bug
bugfix
cache
calibrate
cancel
ĉefmemoro
cell
certificate
character
chat
cifereca
cimo

clear
clipboard
close
command
configure
content
contextual
cookie
crack
database
deadlock
debug
default
define
delete
device
ekrano
e-mail
emoticon
encode
enter
eraro
escape
executable
exit
expression
FAQ
favorites
feature
feed
feedback

field
file
filter
finaĵo
firewall
firewire
firmware
folder
foliumilo
forward
frame
freeze
frontpage
gadget
increase
index
instruction
interface
Internet
intranet
joystick
keyboard
keylogger
klavaro
kolumno
kongrua
konservi
LAN
laptop

license
link
log
login
lumdisko
maintenance
memory
menu
merge
mouse
move
network
nombrilo
online
operaciumo
previous
printer
processor
provider
queue
quit
RAM
read-only
reboot
refresh
registry
remote
remove
run
save

scanner
screenshot
scroll
server
session
share
shortcut
skanilo
slide
software
spacebar
spam
spreadsheet
status
support
synchronize
tab
template
temporary
thumbnail
tiparo
undo
upload
username
website
wiki
wireless
wizard
zoom

English-Esperanto Computer Dictionary

espero